

‘Кормить’ и ‘хоронить’ (к семантической реконструкции славянской погребальной лексики)

Светлана М. Толстая

Два вынесенные в заглавие значения, весьма мало в нашем представлении связанные между собой, оказываются вполне органичными компонентами одного крупного и сложно организованного семантического целого (пространства, комплекса, кластера), в котором они занимают маргинальные позиции, разделенные рядом других (промежуточных) семантических единиц, заполняющих смысловые лакуны между ними и позволяющих реконструировать цепь семантических переходов в пределах всего комплекса и тем самым связать эти два значения и мотивировать эту связь. Интересующему нас семантическому кластеру соответствует лексическое поле, объединяющее несколько праславянских гнезд, основными из которых являются гнезда **xorniti* и **xovati* (отчасти **gojiti*¹), в которых манифестируются оба значения, затем **grebti*, **kopati*, **klasti*, **preṭati* и некоторые другие (например, **kojiti*, **ryti*, **valiti*), для которых из двух значений регистрируется только значение ‘хоронить’, но не отмечено значение ‘кормить’, и гнездо **pasti* (*pasq*), в котором, наоборот, из двух значений представлено только ‘кормить’, однако при этом все эти гнезда, благодаря другим своим значениям (всему набору значений), позволяют в той или иной степени восстановить недостающие связи и мотивационные отношения. Речь идет, таким образом, прежде всего о погребальной лексике и характерных для нее мотивационных моделях (о глаголе **pasti* будет сказано особо).

Наиболее прозрачную мотивировку в рамках погребальной семантики имеют глаголы **grebti*, **kopati* и **klasti*, прямо указывающие на ритуальные действия, предписываемые традицией трупоположения. Первый из этих терминов имеет самое широкое распространение у славян, ср. о.-слав. *гроб* ‘могила’ (в русском вторично ‘гроб’) и его производные (типа рус. *гробовицик*, *гробовище*, серб. *гробље* ‘кладбище’ и т. п.), рус. (ц.-слав.) *погребение*, диал. олонец. *погреб* ‘могила’, вят. *погребсти* ‘зарыть в могилу, похоронить’ (СРНГ 27: 311, 313), укр. *погриб*, пол. *grzebać*, *pogrzeb*, чеш. *pohřeb*, ст.-чеш. *hřěbsti*, *hřěbu* ‘хоронить’ (Gebauer 1970, 1: 494), словац. *pohreb*, болг. *погребение*, с.-х. *погреб*, словен. *pogreb*.

Значительно уже распространены глаголы **kopati* и **klasti* и их дериваты; только в словенском **kopati* – основной (наряду с **grebti*) термин погребального обряда: *pokop* ‘погребение, похороны’, *pokopati* ‘хоронить, похоронить’, *pokopališče* ‘кладбище’, ср. также рус. смолен. *прикопать*: «Кто меня закормит

¹ Ср. рус. волог. *угоить* ‘похоронить’: «Угоила трёх сыночков, сама зацем живу?» (КСГРС). Эта семантика может быть производной от других, более распространенных, значений этого глагола (о чем ниже).

и прикопает», *прикопать косточки* ‘то же’ (СРНГ 31: 256, 329); **klasti* и его дериваты в значении ‘хоронить’ отмечены в русском и чешском, ср. рус. *кладбище*, псков. *кlastь* ‘хоронить’: «На старом кладбишшы ня дают клась»; «Ешшо мой дет клал сваего сына на то кладбишше» (ПОС 14: 175), чеш. «Hřbitov máme svůj u nás. Dosavad kladli jsme na starý, ale ted’ máme nový *pohřbívali*» (PSJČ 2: 120), морав. *klast* ‘хоронить (*pochovávat*)’: «My se klademe tu = máme svůj hřbitov. My se klademe do Žďáru» (зап. Моравия) (Bartoš 1895: 327; 1906: 144).

Главный интерес для нас, естественно, представляют гнезда **xorniti* и **xovati*, в которых оба значения (‘хоронить’ и ‘кормить’) оказываются совмещенными в семантическом спектре одного гнезда и даже одного глагола. Уже самый первый взгляд на набор значений этих двух глаголов обнаруживает их практически полный **семантический параллелизм** и позволяет рассматривать их как синонимичные, но имеющие разные ареалы на территории Славии.

Глагол **xorniti*, вообще известный всем славянским языкам и диалектам (в значениях ‘хранить, беречь’, ‘охранять, защищать’, ‘укрывать, прятать’), как термин погребального обряда распространен в восточно- и южнославянских языках (хотя и в разной степени и в разных соотношениях с другими номинациями погребения) и практически неизвестен западнославянским, ср., однако, словац. диал. гемер. *chranba* ‘похороны’: «Ohromňe veľie ťid’i bolo na chrambe»; *chránil’* ‘хоронить’: «Fčera chránil’i suseda, čuo umreč (SSN 1: 679). Ключевым он является, пожалуй, только для русского языка (*хоронить, похороны*), где употребительны также церковнославянизмы *погребать, погребение*; в украинском и белорусском он делит эту функцию с **xovati* и явно уступает свои позиции последнему; в болгарском и македонском господствуют дериваты **grebti* (болг. *погребя, погребвам*, макед. *погребя*), в меньшей степени распространены дериваты **kopati* (болг. *закопая, закопаване*, макед. *закопа, закон*), а **xorniti* в погребальном контексте вообще неизвестен – в отличие от сербскохорватского, где *сахранити, сахранивати, сахрана* – основные номинации похорон (ср. «Mrtvaca u grob saraniti» (RHSJ 14: 501)), хотя употребительны также производные от **grebti* (*погребавати, погреб, погребни*) и **kopati* (*закопавати, укопавати, укопаванье, укоп* и др.); наконец, в словенском, как уже говорилось, доминирует в этом значении **kopati*, но известен и **grebti* (*pogreb, pogreben, pogrebsčina* и др.), ср. также старое книжн. прекмур. *pohraniti* ‘похоронить’ (Novak 2006: 463).

В свою очередь лексема **xovati* совсем неупотребительна в Южной Славии, а в великорусском ареале она характерна лишь для говоров западной и южной зоны, пограничной с Украиной и Белоруссией, основной же ее ареал – западнославянские языки и диалекты. В качестве термина погребального обряда слово известно на всей территории своего распространения: пол. *chować* ‘хоронить’ (*chować na cmentarzu*), пол. диал. *chować* ‘погребать умершего’, *chować się* ‘быть погребенным’, *chowanie się* ‘погребение’ (SGP IV/1(10): 44–47); каш. *xovac* ‘погребать, хоронить’: «Naša v’es ju sodměgo trupa latos xov’e» (Sychta 1967–1976, 2: 51); чеш. *pochováti* ‘похоронить’ (PSJČ 4/1: 535), диал. *chovat* ‘хоронить’: «Kdy ho budu chovat?» (КЧДС), *chovany* ‘погребенный’: «Budě chovany

na starym krchově» (Horečka 1941: 101); ст.-словац. *chovať*: «w hrobu geho aby sie zadny krom rodo geho nechoval» (HSSJ 1: 475); при этом в литературном словацком языке этого значения нет. Ср. также рус. диал. (зап., юж.) *поховать* ‘похоронить, схоронить’ (СРНГ 30: 353), смолен. «*Ховать* – прятать, хоронить. Ховають пакойника. Поп некыга хуваить» (Добровольский 1914: 962), псков. *заховать* ‘похоронить’: «З дедьм вмести зьхавают»; *захованец, заховец* ‘о похороненном человеке’ (Даль 1: 659; ПОС 12: 234–235), дон. *ховать* ‘хоронить’: «Инаверав хавали так – свивають кушаками и в землю кладуть»; *заховать* ‘похоронить’: «Захавали маю дочиньку» (БТСДК: 184); укр. *ховати* ‘хоронить, погребать’: «Ховав піп, ховав дяк і паламарище», *ховання* ‘погребение, похороны’ (Гринченко 1907–1909, 4: 406); бел. литер. и диал. *хаваць* ‘погребать покойника’: «Нябожчыка хаваюць у панчошках», *хавацца* ‘погребаться (о покойниках)’: «У кудры (у ляску) хаваюцца людзі» (СПЗБ 5: 274).

Оба глагола, помимо погребального значения, которое занимает в структуре их многозначности разное место в разных языках, имеют целый ряд других общих значений, которые можно объединить в два блока: 1. ‘прятать, скрывать’, ‘сохранять, беречь’, ‘укрывать, защищать’ и т.д.; 2. ‘кормить’, ‘питать, вскармливать’, ‘пасти скот’, ‘растить, ухаживать, разводить’ (о животных) с дальнейшей достаточно прозрачной семантической деривацией (→ ‘воспитывать, пестовать’). В пределах каждого блока связь отдельных значений представляется вполне мотивированной. В **первом блоке** она обусловлена метонимически, способом восприятия одной и той же ситуации, а именно – ситуации перемещения некоего объекта из одного пространства в другое с определенной целью (защиты, сохранения) и по определенной причине (из-за угрозы уничтожения, похищения, нанесения ущерба). Целью действия «прятать, укрывать» является в этом случае устранение объекта из видимого (доступного) пространства; целью «сохранения» – обеспечение существования объекта в будущем; целью «защиты» – укрытие объекта от опасности. Рассмотрим эти значения подробнее.

‘прятать, скрывать, укрывать, прибирать’

**horniti*: рус. диал. *хоронить*: «Деньги хорони не при людях»; «Схоронил так, что и сам не найду», «хоронить концы, скрыть дело гладко» (Даль 4: 1222) (ср. *прятать концы*); *захоранивать, захоронять, захороньши* ‘игра в прятки’, *схоронять*: «Будто головушку за пазушку схоронишь?» (Даль 4: 663); калуж. *сохраняться* ‘прятаться, скрываться’: «Зяц умеет сохраняться, его и не найдешь» (СРНГ 40: 85); карел. *прихоронить* ‘спрятать, припрятать’: «Гранатка была прихоронена» (СРГК 5: 224); дон. *играть в хоронилки, в похоронки играть* ‘играть в прятки’, *похоронка* ‘тайник’ (БТСДК: 413); укр. *хоронити* ‘прятать’: «Від людей хоронила, що щемить серденько» (Гринченко 1907–1909, 4: 410); ст.-укр. *хоронитися* ‘прятаться, скрываться, избегать’: «Людей ся и свѣтла хоронить», *хороненьє* ‘прятанье, укрыванье’ (Тимченко 2003, 2: 464–465); пол. диал. *chronić (się)* ‘беречь(ся)’, ‘прятать(ся)’: «Chroń Boże» (SGP 4/1(10): 74); чеш. *schrániti* ‘спрятать, скрыть, укрыть’ (PSJČ 5: 214);

**xovati*: рус. диал. *поховать* 1. 'спрятать', 2. 'утаить, украсть' (СРНГ 30: 353), *заховаться* 'спрятаться', 'затеряться пропасть': «Куды ж он заховался?» (СРНГ 11: 155); *поховаться* 'спрятаться, скрыться' (смолен.) (СРНГ 33: 180); смолен. *хованье* 'прятание вещи, спрятанная вещь': «Чужое хуванье ни лянись найти»; *хуваться* 'прятаться', *ховки* 'прятки' (Добровольский 1914: 962); псков. *захованец* 'ларь, ящик', *захованки* 'игра в прятки' (ПОС 12: 234–235); укр. *ховати* 'прятать': «Що-дня він мед тягав в берлозі ховав», *ховатися* 'прятаться' (Гринченко 1907–1909, 4: 406); бел. *хаваць* 'прятать': «Хаваць можна хоць што: грошы, дабро», *хавацца* 'укрываться, скрываться': «Хаваўся люд хто куды», *хаванкі* 'прятки', *хаваня, хаване* 'прятание': «Од домоваго злодія і ховане нэ поможэ» (СПЗБ 5: 274); пол. *chować* 'прятать, класть, убирать' (*chować do kieszeni, do szafy*); *chować się* 'прятаться, скрываться, укрываться'; *chowany* 'прятки', *bawić się w chowanego* 'играть в прятки'; *chowanie się* 'прятки, игра в прятки', *chowanka* 'то же' (SJPD 1: 903–904); чеш. *schovati(se)* 'укрыть(ся), спрятать(ся)', *schovávaná* 'игра в прятки' (PSJČ 5: 213), лях. *chovać, schovać* 'прятать, спрятать': «Schovej to do kapsy» (Kellner 1949: 181); ст.-словац. *chovat'*: «wieczy w komorach zamknute, od nich sem sama klicze chowala» (HSSJ 1: 475);

‘беречь, хранить, сохранять, держать про запас’

Значение, очевидным образом связанное с предыдущим причинно-следственным отношением (прятать, чтобы сохранить, сберечь, не расходовать), представлено у обоих гнезд:

**xorniti*: рус. диал. *хоронить* 'сохранять, сберечь': «Хоронили зерно в сусеках» (Малеча 2002–2003, 4: 387); карел. *похоронить* 'положить про запас': «Можно голубцов запасти, ну, взять и похоронить» (СРГК 5: 123), диал. *сохраняться* 'беречь свое здоровье, оберегаться' (СРНГ 40: 85); с.-х. *sahrana* 'сохранение': «Ostavi mu na sahrani prošitu torbu da mu je čuva, dok se povrati iz Svete zemlje», 'место, где что-л. хранится, находится под защитой' (RHSJ 14: 495); словен. *hraniti* 'хранить, сохранять (муку, вино, овощи зимой)' (SSKJ 1: 284–285);

**xovati*: бел. *хаваць* 'хранить, держать': «У ямы бульбу хаваюць», «Май (ссечанья бярозкі) ад сёмухі хавалі, а на купальнік сцягавалі і палілі агонь» (СПЗБ 5: 274); каш. *xovac* 'хранить, держать': «Мё на zěmą hov'emě bulvě v skleпах» (Syhta 1967–1976, 2: 51); чеш. *uchovat* 'сберечь' (PSJČ 6: 431), диал. *chovat* 'то же' «K roku chovat prasa» (КЧДС);

‘беречь, укрывать, охранять, защищать’ (т.е. прятать от опасности, покушения)

**xorniti*: рус. урал. *хоронить* 'оберегать, защищать': «С ирманской войны революция прошла, хоронили, берегли Расею» (Малеча 2002–2003, 4: 387); карел. *похоронить* 'посторожить': «Спасибо, бабка, похоронила у нас, а то бы все растащили» (СРГК 5: 123); укр. «Хорони, Боже!» (Гринченко 1907–1909, 4: 410); пол. диал. *chronić* 'беречь', 'прятать': «Хгўніć kogo цот неšćeјісоц», «Chroń Воже» (= Воже zachowaj), *chronić się* 'беречься, укрываться, скрываться' «Chroń Воже» (SGP 4/1(10): 74), каш. *xrońic* 'защищать, охранять, заслонять, оправды-

вать’: «Las xroñi před v’atrem», *xroñic sa* ‘спасаться’: «Lěze xroñq sa v jizbah, tak’i to je mroz» (Sychta 1967–1976, 2: 54); чеш. *chrániti* ‘охранять, защищать’ (PSJČ 1: 1070), диал. *chráñit*: «Buh mñe chrañ, abi mñe řekl křiví slovo» (Gregor 1959: 69); словац. *chránit* ‘охранять, защищать, оборонять’; ‘остерегаться, избегать, сторониться’ (HSSJ 1: 476); с.-х. *sahrana* ‘спасение, защита, охрана, оборона’: «O príveta Divo, ti si jim sahrana», *sahranitelj* ‘спаситель (в том числе о Боге, Христе)’ (RHSJ 14: 495–497);

**hovati*: бел. диал. *хаваць* ‘спасать’: «Яна хавала вайной яўрэяў» (СПЗБ 5: 274); укр. *ховати* ‘беречь, хранить’: «А ви Україну ховайте», «Ховай Боже!» (Гринченко 1907–1909, 4: 406), чеш. диал. *chovat* ‘охранять, защищать, укрывать, бережно обращаться’: «Štyry neděle sem choval voko, jak mně ta snítka štouchla»; «Kmínek chová ruku (= měl ruku na obvaze)» (КЧДС).

В этом (первом, наиболее распространенном) круге значений данные глаголы употребляются в одних и тех же клишированных оборотах разных славянских языков и диалектов, ср. пол. *chować w tajemnicy*, словац. *chovat tajemstvo* (SRPS 1: 225) – рус. *хранить тайну*; пол. устар. *chować milczenie* – рус. *хранить молчание*, пол. *Chroñ Boże!* – *Chowaj Boże!*, чеш. *chovat jako oko v hlavě* – рус. *хранить (беречь) как зеницу ока* и т.п. Ср. также древние формулы, в которых данные глаголы приобретают значение ‘быть верным чему-л., блюсти’ типа рус. *хранить (верность, слово, клятву, тайну* и т.п.) (Иванов 2007); здесь, как и во многих других значениях, обнаруживается синонимия этих глаголов с *держатъ*, ср. *держатъ слово, держатъ скот, держатъ себя* ‘вести себя’ и др.

Прежде чем перейти ко второму блоку значений гнезд **xorniti* и **hovati* (условно «пищевому»), необходимо кратко коснуться семантического спектра глагола **preťati*, являющегося ключевым (исходным) для первого блока значений и к тому же обладающего «погребальным» значением. Этому глаголу в общеславянском масштабе посвящена обстоятельная статья Г. П. Клепиковой, в которой подробно представлена его многозначность и весьма любопытная география его отдельных значений, которую автор статьи пытается объяснить на основе теории карпатской миграции славян В. М. Иллича-Свитыча. Не повторяя положений работы Г. П. Клепиковой, хочу только обратить внимание на несколько моментов, существенных для нашей темы. Во-первых, глагол не имеет надежной этимологии; его сближение с **proťь*, которое опиралось на русские значения ‘корчевать, расчищать лес под пашню’, признано сомнительным (см. Фасмер 1964–1973, 3: 396), поскольку оно не учитывает и не объясняет других значений; в частности, таких как ‘одевать, украшать, снаряжать и т.п.’. Еще одна этимология предложена В. А. Меркуловой, сблизившей **preťati* с **presti*, **predati* (Меркулова 1976); наиболее полную сводку версий представила Илона Янышкова в ESJS (12: 710–711).

Во-вторых, необходимо обратить внимание на значительный параллелизм в семантической структуре гнезда **preťati*, с одной стороны, и гнезд **xorniti* и **hovati*, с другой: все три гнезда сочетают значения «укрытия, прятания», «сохранения» и «защиты» с погребальной семантикой; ср. также параллельные кли-

шированные конструкции типа рус. диал. и разгов. *прятать концы* ~ *хоронить концы* 'скрывать, действовать тайно, не оставляя следов', бел. *хаваць канцы* 'то же'. Значения первого блока («укрытие, прятание») широко представлены в русском *прятать* и его дериватах: ср. рус. диал. *прятка* 'прятание, утайка', *прятушка* 'шалаш, где можно укрыться от дождя, солнца и т.п.', *прятанки*, *прятовки*, *прятюшки*, *прятюши* 'игра в прятки' и т.п. (СРНГ 33: 95–96), *сопрат* 'сохранение', 'человек, умеющий надежно прятать, хранить': «Бабушка – сопрат важный, оберет дак не найдешь», *отдать на сопрат* 'отдать на хранение' (СРНГ 40: 7). Значение 'хоронить' у глагола **prętatī* отмечено в словаре Гринченко: «*Прятати*. 1) Прибирать, убирать. 2) Погребать, хоронить. А коли брата прятали?» (в галицко-русских текстах Федьковича) (Гринченко 1907–1909, 3: 495), а также, по данным Общеполесского диалектного атласа, в гуцульских, лемковских, закарпатских говорах (Клепикова 1989: 125). К этому близки болгарские значения 'засыпать (в землю)', 'покрывать пеплом или пылью' (в частности, о магическом действии при чтении заговора) (БЕР 5: 678–679) и близкое к ним макед. *запрета* 1. 'засыпать пеплом, землей'; 2. (шутл.) 'хоронить, погребать': «Што има од човека: ќе го запретаат еден ден и ајде» (РМЈ 1: 226).

Что же касается значений '**корчевать**' (рус. диал. *прятать* 1. 'увозить, убирать (сор, навоз со двора)', 2. *прятать лён* 'собирать, сгребать разостланный лен и связывать его в снопы', *прятанье* 1. 'расчистка леса под пашню', 2. 'игра в прятки' (СРНГ 33: 95); карел. *прятать* 'готовить землю для посева при подсебно-огневом земледелии', *прятанье* 'собираение обрубленных веток, сучьев в кучи' (СРГК: 340); смолен. *прятать лядо* 'разрабатывать лядо' (Добровольский 1914: 746)), '**одевать, убирать, украшать** и т.п.' (рус. диал. смолен. *опрянуть(ся)* 'одеться' (Добровольский 1914: 533), бел. *пратаць* 'одеваться', болг. *спретна се*, *спретвам се* 'одеваться прилично' и т.д.), а также характерной главным образом для западнославянских языков семантики '**чистить, приводить в порядок, прибирать**' (рус. *опрятный*, пол. *sprzątać* 'прибирать в доме', пол. *sprząt* 'снаряжение', ср. чеш. диал. *chraniť* с тем же значением 'привести в порядок, навести порядок': «*vychranili zmy izbu, buděm maľovat*» (Ногечка 1941: 101) и т.д.), как и значения '**убирать урожай**' (см. в статье Г. П. Клепиковой), – то все они могут быть выведены из «прототипического» значения 'удалять нечто из одного пространства в другое', только в одном случае акцент делается на исходном локусе, из которого нечто удаляется, освобождая и очищая его (отсюда семантика расчистки, уборки и т.д.), в другом – на вторичном локусе (куда нечто перемещается), откуда значения типа 'прикрывать, одевать, украшать, оснащать', в третьем – на самом перемещаемом (скрываемом, охраняемом, спасаемом) объекте (семантика сохранения и защиты).

Таким образом, для объяснения «погребальных» значений всех трех глаголов ключевым и исходным может считаться значение 'прятать, укрывать' (умершего), что соответствует традиционным представлениям о необходимости удаления смерти (в лице покойника) из области жизни. Менее доказательным, по-видимому, было бы предположение (в рамках чисто семантических рассуждений также

допустимое), согласно которому, погребение в земле – не просто «удаление», «прятание» покойника, а его, так сказать, «сохранение», т.е. «неуничтожение» в противоположность обряду трупосожжения, когда тело умершего уничтожалось огнем. Однако у *прятати* погребальное значение может трактоваться и иначе – как вторичное, производное от значений ‘приводить в порядок’, ‘снаряжать, собирать, готовить’, ‘совершать ритуал’. Ср. у Даля: *опрятьвать, опрятать* ‘хоронить покойника, обмыть, одеть его и погребсти’ наряду с ‘у(при)бирать, класть и ставить все на свое место; обряжать, возиться, управляться по женскому хозяйству, приводить в порядок’; *спрятати*, стар. *опрятать* ‘обмыть, одеть, убрать’: «Преставися Володимер Мономах... спрятавши тело его, положивше у святей Софье, летописн.» (Даль 4: 470).

При этом *прятать* оказывается семантически наиболее близким к глаголу *убирать*, который имеет (по крайней мере в русском языке) все типичные для *прятать* значения: ‘прятать, укрывать’, ‘прибирать в доме’ (ср. рус. *уборка, уборщица* и т.п.), ‘одевать, украшать, оснащать’ (рус. *убор, убранство*), ‘собирать урожай’ (рус. *уборка урожая*). Еще одно значение, характерное для этого гнезда, а именно значение «запрета», сближает его с гнездом **borna, borniti* (ср. рус. *запрет*, укр. *заборона*, пол. *zabronić* и т.д.), которому присуща также семантика «защиты» (ср. рус. *оборона* и *охрана*), т.е. оно одновременно оказывается соотношенным и с гнездом **horniti*. Соответственно к ряду формул рус. «Боже, сохрани», «Спаси и сохрани!», пол. «Chowaj Boże!», «Chroń Boże!» можно добавить еще пол. «Wroń Boże!».

Частичный параллелизм обнаруживает **preṭati* и с гнездом **gojiti*, представленном во всех славянских языках в виде самого глагола, его приставочных дериватов и именных производных. Общими для этих двух гнезд оказываются значения ‘приводить в порядок, чистить, убирать’ (ср. рус. диал. заурал. «Надо бы вот избу гоить, да недосуг все» (СРНГ 6: 279)), ‘приготавливать к чему-нибудь, устраивать, отделывать, обрабатывать, возделывать’ (ср. самар. «Да вот лодку-то гоим» (там же)), ‘украшать, наряжать’ (ср. челяб. «Гоил избу или горницу» (там же)), ‘запасать, убирать на хранение’ (ср. перм. «Загоил ли тепла на зиму» (там же: 280) и др. Но в отличие от **preṭati*, лексика гнезда **gojiti* обладает и семантикой кормления (ср. рус. диал. *гоить* ‘хорошо кормить; холить’, ‘угощать’: перм. «Хорошо ли вы гоили гостя?» (там же: 279), болг. *гоя* ‘обильно кормить, откармливать’ (БЕР 1: 269), *гоя се* ‘жиреть, тучнеть’ (Героу 1895–1904, 1: 242)), т.е. сочетает, подобно **horniti* и **xovati*, погребальное и пищевое значения.

Обратимся теперь к «пищевой» семантике интересующих нас гнезд. Во **втором блоке** связь значений также обусловлена метонимически и зависит от объекта (адресата) действия или его цели: кормить людей и скот, откуда далее естественно – вскармливать, растить, т.е. каузировать существование, жизнь. Это значение может быть исходным для дальнейшего смысла «оберегать, защищать, следить, воспитывать, пестовать», которое оказывается родственным первому кругу значений: ‘беречь, защищать, укрывать от опасности’ → ‘прятать, скрывать’.

В сфере второго («пищевого») блока значений наблюдается практически тот же полный семантический параллелизм между гнездами **xorniti* и **xovati*, что и в первом блоке:

‘кормить, питать, вскармливать, растить’; ‘пища, еда, корм’

**xorniti*: с.-х. *hrana* ‘еда, пища’, ‘материнское молоко’, *hraniti* ‘кормить, питать’ (RHSJ 3: 679–682), словен. *hrana* ‘пища, еда, питание’, *hraniti* ‘кормить’: «Mati hrani otroke», *hranitev* ‘кормление, содержание’, *hranitelj* ‘кормилец’ и т.д. (SSKJ 1: 824–825); болг. *храня* ‘питать, кормить’: «Земята храни растенията», ‘содержать, иметь на содержаниях’, *храня ся* ‘питаться, кормиться, быть кормленным’, *храна* ‘пища, корм для скота’, *хранени* ‘холеный, откормленный’ (Герв 1895–1904, 5: 508–509). Ср. также каш. *харна* ‘сухая трава (корм низкого качества)’, *харністы* ‘богатый травой (кормом)’ (Sychta 1967–1976, 2: 23), полаб. *chorna* ‘пища’, *chornět* ‘кормить’ (Фасмер 1964–1973, 4: 266; ЭССЯ 8: 79);

**xovati*: укр. *ховатися* ‘выкармливаться’: «Худоба буде добро ховатися», *хований* ‘вскормленный, ручной’: «Вовк хований» (Гринченко 1907–1909, 4: 406); пол. диал. *chowa* ‘средства к существованию’, *chować się* ‘питаться, кормиться’: «Sygum od owieczek chowo sie syneczek»; *chowanie się* ‘питание, кормление; провиант, харч’ (SGP IV/1(10): 47–50); *chować się* ‘расти, жить, оставаться в живых (о детях и животных)’: «Z sześciorga dzieci tylko dwoje się chowało» (Из шести детей только двое осталось в живых) (WSPR: 100); чеш. диал. *chóva* ‘пища, пропитание’: «Ta chóva naša koštovala na dzeň výše zlatovku»; *chovać še* ‘питаться, кормиться’: «Chovůi še sama» (КЧДС), лях. *chovać še* ‘то же’: «Ve žniva še dobře chováli = dobře jedli», *chovani* ‘пища, еда, корм’ (Kellner 1949: 181);

‘пасти, разводить’ (о скоте, птице, пчелах, рыбе)

**xorniti*: рус. диал. *сохранение* ‘выхаживание молодняка (животных)’: «За сохранение по два трудодни с поросенка» (СРНГ 40: 84); каш. *харно* ‘стадо (особенно овец и коров)’ (Sychta 1967–1976, 2: 23);

**xovati*: укр. *ховати* ‘выкармливать, воспитывать’, *ховатися* ‘выкармливаться’: «Худоба буде добро ховатися», *ховання* ‘воспитание’: «Худоба свого ховання» (Гринченко 1907–1909, 4: 406); бел. *хаваць* ‘держатъ скотину’: «Я ужо каровы не хаваю» (СПЗБ 5: 274); пол. *chować* ‘выращивать, разводить (кур, цыплят, кроликов и т.п.), держать коров и т.п.’, *chow bydła* ‘разведение скота, животноводство»; пол. диал. *chowa* ‘содержание скота’, ‘скот’, *drobna chowa* ‘домашняя птица’, *mała chowa* ‘молодняк»; *chowanie się* ‘скот (коровы, кони и т.д.)’ (SGP IV/1(10): 43–50); каш. *ховас* ‘кормить, ухаживать за скотом’: «Naša něnka hov’e v’ele kačkov i kur» (Sychta 1967–1976, 2: 51); чеш. *chovati (dobytek)* (PSJČ 1: 1069), диал. *chovat*: «Chova si páru koní a páru volů», *chov dobytka* (КЧДС); морав. *chovat dobytek* ‘держатъ скотину’: «Chová si páru koní a páru volů» (Bartoš 1906: 120); словац. *chovat* ‘разводить (о животных, овощах, фруктах и т.п.)’, *chovatel dobytka* ‘скотовод’, *chovatel včiel* ‘пчеловод’ и т.п. (SRPS 1: 225);

‘заботиться, следить, ухаживать, пестовать’ (о детях, стариках)

**xorniti*: рус. диал. *сохраняться* ‘быть на попечении, под наблюдением кого-л.’: «На печке русской наши дети сидели, сохранялись с бабкой, а мы работали» (СРНГ 40: 85); с.-х. *hraniti* ‘заботиться, держать при себе’, ‘воспитывать (о детях)’, ‘почитать (о стариках)’: «Rani majka devet mili sina, ranila ih dok ih odranila» (RHSJ 3: 682);

**xovati*: укр. *хованець* ‘воспитанник, приемный сын, вскормленник’, ‘домовой, черт’² (Гринченко 1907–1909, 4: 406); бел. *хаваць* ‘растить, воспитывать, ухаживать, содержать’: «Буду Ганчыны дзеці хаваць», «Хто мяне будзе хаваць?», «Дахавайце мяне да смерці» (СПЗБ 5: 274); пол. диал. *chować* ‘заботиться, воспитывать, иметь на своем попечении, растить’: «*Chować źeći*» (SGP IV/1(10): 44–46); чеш. *chovati (malé dítě)* ‘нянчить (детей)’ (PSJČ 1: 1068–1069), диал. *chovat*: «Jeden kluk eště nebjehá a už zas bude chovat», *chovaří* ‘нянчение, ношение младенца на руках’, *chovanec, chovanek, schovanec* ‘приемный ребенок’ (КЧДС); ст.-словац. *chova* ‘нянька, кормилица’: «budu mnozi chúwi a dogky potrebowat», *chovat*: «Aaron sľibil Michala a manželku geho chowati az do smrti» (HSSJ 1: 474–475);

‘блности, соблюдать; воспитывать, вести себя’

**xorniti*: каш. *chronić się* ‘соблюдать (пост и т.п.)’: «Postu še xrońiço» (SGP IV/1(10): 74);

**xovati*: рус. диал. *выхованец* 1. ‘воспитанник, приемыш или подкидыш’ (смолен.), 2. ‘внебрачный ребенок’ (Даль, б/м); *выхованство* ‘воспитание’ (смолен.); *выховывать* ‘вспаивать и вскармливать, воспитывать’ (Даль, юж., зап.) (СРНГ 6: 50); пол. *chować* ‘воспитывать’; пол. диал. *chowanek, chowanica* ‘воспитанник, воспитанница, приемные сын, дочь’ (SGP IV/1(10): 48–49); чеш. *chovati* ‘вести себя’ (PSJČ 1: 1069), морав. *chováni* ‘= dobře vychované’ (Bartoš 1906: 120); словац. *chovat’ sa* ‘вести себя, относиться к кому-л.’, *chovanec* ‘воспитанник, питомец, пансионер, приемыш, приемный сын’, *chovanica* ‘воспитанница, пансионерка, приемная дочь’ (SRPS 1: 225). Связь между кормлением, питанием и воспитанием отражена в лексике (ср. рус. *вос-питание*), ср. также параллелизм клишированных выражений типа словац. *chovat’ lásku, nádej, nenávisť* и рус. *питать любовь, надежду, ненависть* и т.п. (SRPS 1: 225).

Совместимость и внутренняя связанность значений ‘кормить’ и ‘беречь, защищать’ подтверждается семантикой глагола *беречь*, у которого также отмечены оба значения при исходном и главном ‘беречь, хранить’: ср. рус. диал. (псков., новгор., твер.) *беречь* ‘гостеприимно принимать, угощать, потчевать’; псков. «Прощайте! Спасибо, что берегли» (1852); «Не чем мне тебя беречь: кур нету, а то яиц бы сготовила»; 2. ‘лелеять, миловать, холить’: «Уж так-то старики внучку-то берегут, что лучше и не надо»; 3. У охотников: не пропустить зверя: «Бере-

² Согласно народным верованиям, черта можно вырастить специальными магическими действиями (носить яйцо под мышкой в течение определенного срока и т.п.) и сделать его своим помощником, подателем различных благ.

ги зайца» (СРНГ 2: 258); *береженный* 1. 'хорошо выкормленный, жирный' (твер.), 2. 'сбереженный, скопленный': «Денежка бережена»; *береженьице* 'воспитание': «Вам спасибо пятьюдесятью / За хорошо береженьице» (олонец.) (СРНГ 2: 248); псков. *беречь* 1. 'угощать', 2. 'проявлять заботу, оберегать'; 3. 'содержать в целостности, сохранности'; 4. 'растить, воспитывать' (ПОС 1: 182–183); *берёга* 1. 'хорошее угощение': «У нас плохая берёга»; 'кормление скота': «А каровам раньшэ во кака была бярёга: на ночь аржаной саломы дам, а патом пойва с пялам, а малака была больша»; 2. 'усердный уход за кем-, чем-л.'; 3. 'бережливость, аккуратность' (там же: 173–174); *бережоха* 1. (о корове) 'хорошо выкормленная', 2. о женщине 'бережливая' (там же: 176); твер. *выберег* (*выберега*) *скота* «кормля и холя, уход и домашний корм» (Даль, s.v. *выберегать*). Подобное сочетание «пищевых» (в широком смысле) и «охранительных» значений отмечается и у глагола *стеречь*: рус. забайкал. *стережить* 'стряпать, готовить что-л.'; *стеречь* 'пасти скот': «Ребята погнали лошадей стеречь» (курск.); «У нас стерегут коров на бударке (заливной луг)» (ворон.); *стеречи* 1. 'охранять, караулить, стеречь'; 2. 'пасти скот': «Нанялся скотину стеречи» (орлов.) (СРНГ 41: 148–149). Внутренняя связь этих значений основана на общности бенефакционной цели: накормить и защитить – это значит «каузировать существование, жизнь»; первое призвано обеспечить человека или скот жизненным ресурсом, второе – устранить препятствия и угрозы жизни.

Наконец, необходимо сказать несколько слов о гнезде **pasti, pasq*, поскольку оно обнаруживает явную семантическую близость к гнездам **horniti* и **hovati*, можно даже сказать, параллелизм в структуре многозначности, т.е. совпадение большей части значений, за исключением погребального значения, которое для гнезда **pasti* не характерно. Семантика пищи в гнезде **pasti* во всех славянских языках закрепились прежде всего за сферой животноводства ('пасти скот'), но в разных славянских языках фиксируются и более широкие значения пищи и кормления: ср. рус. диал. *спасать, спасти* 'скормить, израсходовать на корм скоту' (СРНГ 40: 117); с.-рус. *спасать* 'кормить (скот)': «До чего дошли – скота белым хлебом спасаем», «Балечек <овец> пошла спасать» (КСГРС); дон. *пас-мись* 'есть': «Там пасутся медведи» (едят ягоды), 'собирать пыльцу (о пчелах)': «Все пчелы отправились пасть» (СРНГ 25: 263), урал. *пасенье* 'подножный корм' (Малеча 2002–2003, 3: 138); каш. *pastev* 'корм для скота (сено, солома)', *napasc* 'накормить' (Sychta 1967–1976, 4: 39–40); ст.-словац. *pastva* 'еда, корм для скота', 'духовная пища': «pastwu slowa tweho darug (Bože)» (HSSJ 3: 483).

По некоторым версиям, «пищевая семантика» для **pasti* (как и для **horniti*) является этимологически исходной, ср. (Фасмер 1964–1973, 3: 215–216; БЕР 5: 80–82; ЕСУМ 4: 309; Snoj 2003: 497)³, другие этимологи связывают первичное значение этого праславянского и индоевропейского глагола с семантикой наблю-

³ В свете рассматриваемого здесь материала не выглядит убедительной господствующая этимология слова *пасть, пауча* 'рот животного', связываемого единодушно с **pasti/padati* на основе сближения с **(pro)pastь* (ср. также пол. *jama usna*). Семантическая связь рта животного с пищей (точнее, с ее поеданием) представляется более мотивированной.

дения, слежения (Иванов 1961), откуда далее значение ‘охраны, защиты’ (характерное и для гнезда **xorniti*), претерпевшее в гнезде **pasti* дальнейшее (вполне логичное) развитие в сторону ‘спасать’ (ср. рус. *спаси* и *сохрани*; *спаси, Господи* и *храни Господь*, диал. *Бог пасет*, т.е. хранит, бережет, *Боже паси!* (СРНГ 25: 262) и т.д.). Спектр значений этого гнезда, отмечаемых в словарях славянских языков и диалектов, включает оба этих круга значений: ср. болг. диал. *паса* ‘есть траву (о скоте)’ и – ‘следить, наблюдать (за кем-н.)’: «Пасъл и Ступан две моми, две съмудиви...» (нар. песня); *изпаса* ‘проехать (о моли)’; *изпаса са*, *изпасува са* ‘погибать, бесследно исчезать (о скоте)’ (БЕР 5: 80–82); чеш. *propásti* ‘не заметить, пропустить’ (PSJČ 4/1: 1180); словац. диал. *pást’, pástiť* ‘стеречь кого-л., что-л., следить за кем-л., чем-л.’: «Daj rozog, ěebo pasú po ěebe» (SSN 2: 746), ср. рус. диал. *пасту* ‘то же’: «Стой ты у коней, коней паси, / А поглядывай на рынду <столовую комнату> королевскую» (олонец.)» (СРНГ 25: 262); урал. *пастух* ‘ирон. о мальчике, который играет больше с девочками’: «Эх ты, девчатник! Девчатый пастух!» (Малеча 2002–2003, 3: 138); карел. *пасту* ‘водить в игре’: «В кулай играли. Пасут шесть человек тут. Кто пасёт, тот и собирает палочки», *пастух* ‘водящий в игре’ (СРГК 4: 403), дон. *пастух* ‘сторож на огороде’ (БТСДК: 356).

Как и для **xorniti*, для **pasti* характерны значения, производные от ‘наблюдать, следить’, а именно – ‘охранять, т.е. следить за сохранностью, безопасностью некоторого объекта’ (ср. рус. диал. *пастись* ‘остерегаться, опасаться, бояться’: «Такой он у нас, что никого не пасётся» (СРНГ 25: 264), литер. *опасаться*, *опасность*) и далее – ‘беречь’, ‘сохранять’, ‘хранить’, ‘прятать’, ‘запасать’: рус. диал. *спасать*, *спáсти* ‘сберегать’: «Есть у людей старые книги, да люди спасают, нескоро то скажут»; «Гости понаехали, теперь я ни творожку, ни сметаны не спасу» (СРНГ 40: 116); *пастись* ‘храниться, иметься в запасе’: «У нас еще святая водица... пасется»; (СРНГ 25: 263); карел. *пасту* ‘беречь, сохранять’: «К смерти пасёшь в доме одежду»; «А хлеб пасли в амбарах» (СРГК 4: 403); *запас* ‘имуущество, мука, хлеб, пища, взятая с собой в поле, на охоту и т.п.’ (СРНГ 10: 304); карел. *запасту* ‘спрятать’: «Финны у нас обирали иконы, у меня как-то запасены были, не забрали» (СРГК 4: 82, s. v. обирать); словац. диал. *pást’ sa* ‘приобретать, богатеть’ (SSN 2: 746).

Среди вторичных, производных значений у **pasti* и **xorniti* также немало совпадений: ср. значение ‘кормиться, жить за счет чего-л.’ (например, урал. *пастись* ‘кормиться, жить, занимаясь каким-л. промыслом’: «...рассматривал казачьи станы, где те паслись рыбою и зверем...» (Малеча 2002–2003, 3: 138)) и ‘воспитывать’ (ср. чеш. *pastorek* ‘приемный ребенок’ (PSJČ 4/1: 128), ст.-словац. *pastorok* ‘то же’ (HSSJ 3: 483) и приведенные выше дериваты от **xorniti* и **xovati* с этим же значением).

Параллелизм **pasti* и **xorniti* недавно подробно рассмотрел Вяч. Вс. Иванов, указавший на древние индоевропейские формулы со значением «хранить слово», «соблюдать клятву» и т.п., засвидетельствованные, в частности, в хеттских и тохарских текстах, в которых употребляется глагол **pasti*, – в славянском подобная формула известна только по тексту Фрейзингенских отрывков (*roti, kojixže*

ne paset «клятвы, которых мы не соблюдаем»), ей соответствуют выражения с глаголом **xorniti* типа рус. *хранить (соблюдать, держать) верность, клятву, слово* и т.п. (Иванов 2007).

Таким образом, сочетание значений ‘кормить’ и ‘беречь, защищать’, свидетельствуемое несколькими праславянскими (общеславянскими) глаголами, можно считать закономерным и мотивированным. Если в гнезде **xorniti* пищевые значения наиболее непосредственно связываются с семантикой защиты (и далее – сохранения, сбережения) через идею, так сказать, каузации жизни (ср. в разных языках глагол *жизнить* ‘давать, сообщать жизнь, жизненные силы’), то в гнезде **xovati* эти два смысла («пища» и «защита») соединяются в значении ‘пасти скот, кормить его, выхаживать’ и далее ‘растить, разводить’. Устойчивость этой связи подтверждает семантический спектр глагола **pasti*, в котором при основном значении ‘пасти, кормить (скот)’ широко распространено значение ‘хранить, охранять, спасать’. Что же касается семантики погребения, то она, как кажется, представляет собой продукт семантической деривации на основе значения ‘прятать, укрывать’, органически вписывающегося в семантическую структуру гнезд **xorniti* и **xovati*. Для **pretati* маргинальное значение ‘хоронить’ продолжает его главное значение ‘убирать, скрывать, отправлять’, тогда как для **gojiti* значение ‘хоронить’ кажется недостаточно органичным: приведенный выше единственный пример волог. «Угоила трёх сыночков, сама зацем живу?» из картотеки СГРС допускает не прямое понимание на основе значения ‘любить, ухаживать, вскармливать, холить’, тем не менее наличие других значений, общих для **gojiti* и остальных глаголов, позволяет считать неслучайным и это значение.

Семантические схождения рассмотренных выше глаголов схематично представлены в таблице.

значения	<i>*xorniti</i>	<i>*xovati</i>	<i>*pretati</i>	<i>*bergi'i</i>	<i>*pasti, pasu</i>
‘хоронить, погребать’	рус. <i>хоронить</i> ; с.-х. <i>сахрана</i> , <i>сахраивати</i> ; слц. диал. <i>chranba</i> ‘похороны’	пол. <i>chować</i> ; каш. <i>xovac</i> ; чеш. <i>počovati</i> ; укр. <i>xovati</i> ; бел. <i>хаваць</i> ; рус. диал. <i>ховать</i>	укр.-карп. <i>пратати</i>		
‘прятать(ся), скрывать(ся)’	рус. диал. <i>хоронить (ся)</i> , <i>сохранять</i> , <i>захоронить</i> ; укр. <i>хоронити</i> ; пол. диал. <i>chronić (sie)</i>	рус. диал. <i>ховать(ся)</i> , <i>заховать(ся)</i> ; бел. <i>хавацца</i> ; укр. <i>ховати</i> ; пол. <i>chować (sie)</i> ; чеш. <i>schovati</i>	рус. <i>прятать(ся)</i>	рус. волог. <i>оберёжки</i> ‘прятки’	рус. арх. <i>спасти</i> , <i>запасти</i>
‘хранить, беречь, сохранять’	рус. диал. <i>хоронить</i> , <i>хранить</i> , <i>сохранять</i> ; с.-х. <i>sahrana</i> ; слн. <i>hranit</i>	бел. <i>хаваць</i> ; каш. <i>xovac</i> ; чеш. <i>uchovati</i>	рус. <i>припрятать</i> , волог. <i>спрятать</i> ‘запасти корм скотине’	рус. <i>беречь</i> , <i>приберечь</i>	рус. диал. <i>пасти</i> , <i>пасить</i> ‘готовить, запасать’, <i>спасаться</i> ‘сохраняться; пребывать’; <i>запас</i> , <i>припасти</i> , <i>припасы</i>

‘охранять, защищать(ся), спасать(ся)’	рус. диал. <i>хоронить, сохранитель</i> ‘спаситель’; укр. «Хорони, Боже!»; пол. диал. <i>chronić</i> ; чеш. <i>chrániti</i> ; слл. <i>chrániti</i> ; с.-х. <i>sahrana</i>	бел. диал. <i>хаваць</i> ; «Ховай Боже!»	рус. диал. <i>сопрат</i> ‘сохранение’	рус. <i>оберег, оберегать(ся)</i>	рус. <i>опасаться</i> , диал. <i>пасти, пастиць</i> ‘бояться, опасаться’, «Боже, упаси», «Спаси и сохрани»; чеш. <i>spasiti</i>
‘кормить’, ‘корм питать, пища’	с.-х., слл. <i>hrana, hraniti</i> ; болг. <i>храня, храна</i> ; каш. <i>harņa</i> ‘сухая трава’; полаб. <i>chorna, chornét</i>	пол. диал. <i>chować</i> ; чеш. диал. <i>chóva, chovani</i>		рус. диал. <i>беречь</i> ‘угощать, кормить’, яросл. <i>приберёга</i> ‘еда’	рус. диал. <i>спасать, спасти; пасенье</i> ‘корм’; каш. <i>pastev</i> ‘корм’, <i>napasc, spasc</i> ; чеш. <i>spásti</i> ‘поесть’; слл. <i>spást’</i> ‘потравить (посевы)’; ст.-слл. <i>pastva</i>
‘пасти’, ‘вскармливать’, ‘разводить, (со)держат (скот)’	каш. <i>harно</i> ‘стадо’; рус. диал. <i>сохранение, хоронять</i> ‘ухаживать за скотом’	укр. <i>ховати</i> ; пол. <i>chować</i> ; чеш. <i>chovati</i> ; слл. <i>chovať</i> ; каш. <i>xova</i>		рус. пск. <i>выберегать, твер. выберег</i> ‘содержание скота’	о.-слав. <i>*pasti</i>
‘наблюдать, следить, стеречь’		бел. диал. <i>хаваць</i>		рус. охотн. <i>береги поле, береги зайца</i>	болг. <i>naca</i> ‘следить’; чеш. <i>pásti</i> ‘следить, искать’; рус. дон. <i>пастух</i> ‘сторож’, <i>пасти</i> ‘водить в игре’
‘заботиться, следить, ухаживать, пестовать’	рус. диал. <i>хранить, сохраняться</i> ; с.-х. <i>hraniti</i>	бел. <i>хаваць</i> ; пол. диал. <i>chować</i> ; чеш. <i>chovat</i> ‘нянчить’		рус. диал. псков. <i>беречь</i>	
‘блюсти, соблюдать’, ‘следовать чему-л.’	каш. <i>chronić się</i> ‘соблюдать (пост и т.п.)’	рус. диал. <i>заховаться</i> ‘соблюдать’			ст.-слл. <i>pasti roti</i>
‘воспитывать’, ‘вести себя’	рус. разгов. <i>сохранять себя</i> (о девушке)	пол. <i>chować, chowaniec</i> ; чеш. <i>chovati se</i>		рус. диал. <i>беречь, береженье</i>	рус. урал. <i>пастись</i> ; чеш. <i>pastorek</i> ‘приемный ребенок’

Литература

- БЕР: *Български етимологичен речник*. Съст. В. Георгиев, Ив. Гълъбов, Й. Заимов, Ст. Илчев и др.
- БТСДК: *Большой толковый словарь донского казачества*, Москва 2003.
- Геров 1895–1904: Геров, Н., *Речник на българския език*. 1–5, Пловдив.
- Гринченко 1907–1909: Гринченко, Б. Д., *Словарь украинского языка*. 1–4. Киев (фото-механическое воспроизведение: Київ, 1958–1959).
- Даль: Даль, В. И., *Толковый словарь живого великорусского языка*. 1–4. Изд. 4-е. Санкт-Петербург – Москва 1912.
- Добровольский 1914: Добровольский, В. Н., *Смоленский областной словарь*, Смоленск.
- ЕСУМ: *Етимологічний словник української мови*. 1–, Київ 1982–.
- Иванов 1961: Иванов, В. В., К этимологии русского *пасти*. In: *Сборник статей по языкознанию памяти М. В. Сергиевского*, Москва, 105–119.
- Иванов 2007: Иванов, В. В., Из индоевропейской обрядовой терминологии. «Хранить слово». In: *Восток и Запад в балканской картине мира. Памяти В. Н. Топорова*, Москва, 43–50.

- Клепикова 1989: Клепикова, Г. П., Проблема «карпатской миграции славян» в свете новых данных лингвистической географии. 2. In: *Общеславянский лингвистический атлас*. 1985–1987, Москва, 121–129.
- КСГРС: *Картотека «Словаря говоров Русского Севера»*. Екатеринбург. Материал любезно предоставлен Е. Л. Березович.
- КЧДС: ????
- Малеча 2002–2003: Малеча, Н. М., *Словарь говоров уральских (яицких) казаков*. 1–4, Оренбург.
- Меркулова 1976: Меркулова, В. А., Украинские этимологии (2). *Этимология 1974*, Москва.
- ПОС: *Псковский областной словарь с историческими данными*. 1–, Ленинград 1967–.
- РМЈ: *Речник на македонскиот јазик со српскохрватски толкувања*. 1–3, Скопје 1961–1966.
- СПЗБ: *Слоўнік беларускіх гаворак паўночна-заходняй Беларусі і яе пагранічча*. 1–5, Мінск 1979–1986.
- СРГК: *Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей*. 1–6. Гл. ред. А. С. Герд, Санкт-Петербург 1994–2005.
- СРНГ: *Словарь русских народных говоров*. 1–. Под ред. Ф. П. Филина, Ф. П. Сороколетова, Москва – Ленинград 1965–.
- Тимченко 2003: Тимченко, С., *Матеріали до Словника писемної та книжної української мови XV–XVIII ст.* 1–2, Київ.
- Фасмер 1964–1973: Фасмер, М., *Этимологический словарь русского языка*. 1–4. Пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева, Москва.
- ЭССЯ: *Этимологический словарь славянских языков. Праславянский лексический фонд*. 1–. Под ред. О. Н. Трубачева, Москва 1974–.
- Bartoš 1895: Bartoš, F., *Dialektologie moravská. Nářečí hanácké a české*. 2, Brno.
- Bartoš 1906: Bartoš, F., *Dialektický slovník moravský*, Praha.
- ESJS: *Etymologický slovník jazyka staroslověnského*. 12, Praha 2004.
- Gebauer 1970: Gebauer, J., *Slovník staročeský*. 1–2, Praha.
- Gregor 1959: Gregor, A., *Slovník nářečí slavkovsko-bučovického*, Praha – Brno.
- HSSJ: *Historický slovník slovenského jazyka*. 1–, Bratislava 1991–.
- Horečka 1941: Horečka, F., *Nářečí na Frenštátsku*. [Praha.]
- Kellner 1949: Kellner, A., *Východolašská nářečí*, Brno.
- Novak 2006: Novak, V., *Slovar stare knjižne prekmurščine*, Ljubljana.
- PSJČ: *Příruční slovník jazyka českého*. 1–8, Praha 1935–1957.
- RHSJ: *Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*. 1–23. JAZU, Zagreb 1880–1976.
- SGP: *Słownik gwar polskich*. 1–, Kraków 1979–.
- SJPD: *Słownik języka polskiego*. 1–11. Red. W. Doroszewski, Warszawa 1958–1969.
- Snoj 2003: Snój, M., *Slovenski etimološki slovar*. 2 izd., Ljubljana.
- SRPS: Isačenko, A. V., *Slovensko-ruský prekladový slovník*. 1–2, Bratislava 1950.
- SSKJ: *Slovar slovenskega knjižnega jezika*. 1–5, Ljubljana 1970–1991.



‘Кормить’ и ‘хоронить’ (к семантической реконструкции славянской погребальной лексики) 377

SSN: *Slovník slovenských nářečí*. 1–, Bratislava 1994–.

Sychta 1967–1976: Sychta, B., *Słownik gwar kaszubskich na tle kultury ludowej*. 1–7, Wrocław – Warszawa – Kraków – Gdańsk.

WSPR: Hessen, D. – Stypuła, R., *Wielki słownik polsko-rosyjski*, Warszawa – Moskwa 1967.

Resumé

??
??
????????????????????

*Институт славяноведения РАН
пр. Ленина 32а, Москва, Россия
tolst@rinet.ru, smtolstaya@yandex.ru*



